

◎ 万玛才旦 / 译

藏

不完的

故事

经典

—— 西藏民间文学

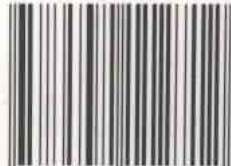
(插图本)

甘肃民族出版社



西藏的一千零一夜

ISBN 978-7-5421-1271-2



9 787542 112712 >

定价：25.00元

ཨ་མོ་མཚོ།

說

不完的
經典

好故事

——
西藏民間文學

◎ 万玛才旦 / 译


甘肅民族出版社
GANSU NATIONALITIES PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

说不完的故事：西藏民间文学经典 / 万玛才旦译.
兰州：甘肃民族出版社，2007.12
ISBN 978-7-5421-1271-2

I. 说… II. 万… III. 民间故事-作品集… 西藏 IV.
I277.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第185282号

书 名：说不完的故事——西藏民间文学经典
作 者：万玛才旦 译
责任编辑：刘新田 张文海
封面设计：耀午书装
出 版：甘肃民族出版社（730030 兰州市南滨河东路520号）
发 行：甘肃民族出版社发行部（730030 兰州市南滨河东路520号）
印 刷：四川新华彩色印务有限公司
开 本：787毫米×1092毫米 1/16 印张：11.25 插页：1
字 数：120千
版 次：2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷
印 数：1~3 000
书 号：ISBN 978-7-5421-1271-2
定 价：25.00元

甘肃民族出版社图书若有破损、残页或无文字现象，可直接与本社联系调换
邮编：730030 地址：兰州市南滨河东路520号 网址：<http://www.gansuinz.com>
电话：0931 8773420（藏文编辑部 联系人：交巴李加 E-mail:melce@sina.com）
电话：0931—8773261（汉文编辑部 联系人：李青立 E-mail:Lili295@sohu.com）
电话：0931—8773219（策划部 联系人：桂瑜 E-mail:lanzhouy@163.com）
电话：0931 8773271（经营部 联系人：葛慧 E-mail:ganzghehui3271@tom.com）

版权所有 翻印必究

铺满黄金的大地

(代前言)

居住在号称“世界屋脊”的青藏高原上的图伯特民族，在以物质财富多寡作为发达不发达考量标准的当今社会，虽然是一个处于不发达状态的弱小民族，但在普遍患精神“贫血症”的现代社会中，藏族可以称得上一个精神财富十分丰富而对世人独具魅力的“大民族”。

近年来国内外游客和香客从四面八方像潮水似地涌向布达拉宫，一首“青藏高原”唱遍华夏大地，就是藏文化独具魅力的最好说明。

藏族精神财富不只是它的被称为“精神科学”的藏传佛教，还有它源远流长的历史文化和丰富多彩的文学艺术。

雪域文学这块大地上，既有诗词、小说、戏剧、传记等组成的晶莹放光的作家文学的“江河湖泊”，也有故事、史诗、唱词、歌曲组成的一望无际的民间文学的“原始森林”。这个至今尚未被现代文明的野火完全吞食的地球上最后一块古老文明的“原始森林”中，有世界上最长的史诗——格萨尔王传，有说不完的故事，有唱不完的歌曲，有看不厌的“锅庄”舞，……

这本《说不完的故事》就是众多“说不完的故事”中的一种，其中的一连串的有趣的故事都是“如意宝尸”说给背尸者听的，因此，也叫“尸语”。

《说不完的故事》有两个版本，共有二十多个故事。与此同一类型的故事集还有一种《烧罗鸟的故事》，出自《噶当父子文集》，其中共有会说话的烧罗鸟讲的十三则滑稽有趣的故事。

这类故事有一个共同的特点，那就是都充满着智慧哲理，同时具有能引人入胜的深长韵味。正因为这样，一次次，使听故事的背尸者情不自禁地落入失言的圈套，如意宝尸才一次次得以逃之夭夭。

据说，若能将此如意宝尸带到人间，人间遍地都会变成黄金，世人均可

增加寿命。但可惜众生福薄，狡猾的尸体从背尸者的背上一次次地逃脱了。

这个背尸体的故事，会给人们很多启示，其中最主要的一点启示是：仅凭大地铺满黄金的良好愿望和执着的追求是不够的，还需要有洞察万物的智慧。

其中有很多脍炙人口的故事在民间得到了广泛的流传，变成了茶余饭后的笑料和爷爷、奶奶说给孙子孙女听的故事。如聪明反被聪明误的“画匠更嘎和木匠更嘎的故事”，也成了藏传佛教大师们借事说理的一种道德教材。

民间故事和民间歌曲是人类智慧的结晶，是民族文化中的瑰宝，也是全人类的精神财富，对其进行保护、继承、发扬，人人有责。

以民族语文的形式流传下来的东西，翻译成其他民族的语文，为让更多的人共享这份人类的精神遗产提供方便，是一件非常有意义的事情。因此在万玛才旦翻译的这本《说不完的故事——西藏民间文学经典》与广大汉文读者见面之际，我想说几句话，以表达我的祝福。



多 识

藏人文化发展促进会会长
西北民族大学博士生导师

引 子 / 1

“常言说‘喜讯上告官人，疾苦禀告上师，食物献给父母，真话说给师傅’，无依无靠的我在被魔法师七兄弟追得走投无路了，请大师救救我。”

“你到寒林坟地时，许多大大小小的尸体会喊着说‘请带我走，请带我走’。你对着它们念咒语，它们就会倒下去。那些不是你要找的如意宝尸。其中有一具尸体不会倒下，会爬到檀香树上说‘别带我走，别带我走’，它就是你要找的如意宝尸。”说着，龙树大师又拿出一些什物交代说：“你举起这月形斧子做砍树的样子，那如意宝尸就会很快爬下树来。你把它装入这百纳皮袋中，用这花花绳子绑住，吃这酥油糌粑丸子，日夜不停也不要说话往回走。如果你说出一句话，那如意宝尸就会飞回寒林坟地，你必须要记住这一点。”

六兄弟 / 7

“俗话说大鹏展翅应尽早，天空无边不畏惧；周游世界趁年少，大地广褒不退缩，咱们应该趁年少周游列国，开阔眼界才是。”

木匠的儿子想到了一个很特别的办法。他用木头做了一只大鹏，铁匠的儿子在里面装了能够控制方向的机关，画师的儿子在上面涂上各种颜色，就跟真的一模一样了。猎人的儿子钻到里面操纵机关在天空中盘旋了一会儿，飞向了国王宫殿的方向。

占 赛 / 15

“你看”，国王指了指自己脖子上的一块玉继续说，“如果你能在三天之内取走我脖子上的这块命玉，就证明你名符其实了，我会把我的王位和财产分一半给你；如果取不到，我会收了你的房舍、家产、老婆，还要挖掉你的眼睛！”

正像俗语说的“大狗汪汪叫，小狗跟着叫”，她俩也跟着喊了起来：“占赛来了，拿走了国王的命玉，快去追呀！”她俩喊着叫着往外跑时，头上的火更大了。外面的两个男仆见状，连忙用袖子去扑火，结果装在袖子里的石头将两个女仆的头打破了，直流血。四个喇嘛嘴里喊着“噢，占赛来了，”匆忙拿起鼓槌敲鼓，结果绑在鼓槌上的小刀子刺破鼓面，发不出声音。四个骑士听到喊叫声知道事情不妙，赶紧用鞭子抽打“马”，但是“马”却纹丝不动。

木匠更嘎 / 21

画师更嘎听说这个地方有一个叫更嘎的木匠，心里很不舒服，想道：“我因是国王的内臣，叫更嘎是名符其实的，一个木匠也叫这个名字，有损我的声誉。”因此，他想除掉木匠更嘎，便想出了一个坏主意。

画师更嘎看到这些，心想：“怎么事与愿违了，这破木匠不但没有被烧死，反而得到了许多赏赐。这么说，乘着桑烟的‘马’真的可以进入天界了？”

赛毛措和娥毛措 / 25

有一天，香达毛带着两位公主出去玩，来到了湖边。湖水像一面镜子一样清澈透明，她们就站在湖边看水中的倒影比谁漂亮。就像是雪山狮子跟着门狗相比较，这一比可把香达毛那副奇丑无比的嘴脸给凸显出来了。

娥毛措为小王子洗头梳辫子时，既担心又害怕。她一边梳头一边想：“姐姐今天能不能逃脱那魔女的掌心呢？”这样想着，她因悲伤流出了眼泪，眼泪掉到了小王子的脖子上。小王子问：“你为什么哭呢？”

吐金吐玉的两青年 / 31

“这么快就回去，村里人会说咱俩变成了鬼。以前，因为太穷，想出去走走都走不成。现在，咱俩有的是财宝，干嘛要急着回去呢？何不周游四方增长见识呢？”

农夫和暴君 / 37

“这肯定是一群魔鬼，要不谁会到这么荒凉的地方呢？”这样想过之后，十分害怕，一不小心马头从他手里掉了下去。那伙人看见从天上无缘无故地掉下了一个马头，吓得魂飞魄散，哭喊着四散而逃，一会儿工夫便无影无踪了。

“你去哪儿呀，你这铁锤有什么用途？”那人回答：“我是出来讨饭的，我这铁锤可非同一般，用这铁锤在地上敲打九下，地上就会竖起一座九层高的铁宫殿。”

报 恩 / 43

他将家里一些值钱的东西处理掉，买了一头毛驴和两卷毡毯逃生去了。虽说“恩重是父母，难舍是家乡”，但为了生计也只好翻越崇山峻岭，离乡背井了。

热巴巾看见自己的这个穷朋友这么发达了，暗暗想道：“以前这个四处流浪的穷差巴连口饭都讨不到，现在怎么突然住进了这么宽敞的楼房，过起了这么阔绰的生活，真是太奇怪了。”

小猴子将宝物含在嘴里骑在了小熊背上，小老鼠钻进小熊的耳朵里。它们就这样走着走着来到了一条河边。当小熊背着它们渡河时，突然骄傲地想道：“我背着猴子、老鼠和宝物，真是力大无比啊！”这样想过之后，它就问：“我是不是力大无比啊？”

兄弟俩 / 51

“大王，我的病没治了！就是有治，也只有一个法子，只怕大王您不肯，就是肯也不能这样做啊！还是让我死了算了！”

国王看见自己的两个儿子回来，既高兴又羞愧，将脸贴在儿子身上哭了起来。心肠狠毒的达娃赤尊由于羞愧难当，加上气极败坏，口吐鲜血死了。

富人行窃 / 57

“欢迎您的光临！孔雀是森林的骄傲，客人是家里的荣耀，您肯定会给我家带来好运的。”

“哎呀，是你呀！我还以为是谁呢！你这是在干嘛呀？你这是安的什么心呀？我把你当朋友，送给你金币，你却跑到我家里偷东西，这不是恩将仇报吗？俗话说得好，一恶狗吵得一村子不安宁，一恶人闹得一个地方不太平！我要把你这个恶人交给官府治罪！”

鸟衣王子 / 63

“你别这样说，在女孩中今天你是最引人注目的。其实，那个骑青马的小伙子就是你的丈夫。明天，你装作要去赶集的样子出门，然后回去藏在门背后，他会脱了鸟衣骑着青马出去的，你把鸟衣扔进火里烧了。这样你就可以永远和那个英俊的小伙子在一起了。”

“现在我得给魔女背水，直到把这些铁鞋都穿烂了。你若真对我好，就回去找齐一百种羽毛，为我织一件鸟衣，召唤我的魂，这样我就能回到你身边了。”话一说完，一阵黑旋风又把鸟衣王子给卷走了。

穷汉和龙女 / 69

邻居老太婆见他可怜，就给他端来了一碗糝耙汤。他一边喝糝耙汤，一边把今天的奇遇讲给老太婆听。老太婆听后说：“龙王爷请你作客你为什么不去呢？明天早

花牦牛救青年 / 75

猪头卦师 / 83

点去！若龙王爷问你要什么，你就说除了看门的花巴儿狗和拨火棍外什么也不要。”

第二天，比哈达的长短时，他打开箱子取出一条条阿细哈达，把一面山坡整个铺满了。国王将仓库里所有的哈达都拿来了，也只铺了半面山坡。这样，国王就输了，但国王却翻脸不认账，说：“这次不算，明天咱们斗牦牛，谁的牦牛赢了，谁就是这个姑娘的丈夫！”

这位官人的坐骑有黑、白、红三匹马，而且必须要到有黑、白、红三色泉水的沟里去饮水，白马要饮白色的泉水，黑马要饮黑色的泉水，红马要饮红色的泉水。

小伙子就照花牦牛说的做了。一觉醒来时，啊呀呀，那张牛皮变成了一顶大帐篷，白毛变成了白羊，黑毛变成了牦牛，花毛变成了马，两只腰子变成了两条狗，心变成了一个漂亮的姑娘……宰牛时不小心在心脏上划了一下，现在姑娘的鼻子上还有一道划伤的痕迹。

他一高兴就说：“这算得了什么，你看着吧，明天我要去打猎，你给我准备猎狗、好马、干粮，还有刀、箭、矛三样兵器，你就在家里等我满载而归吧！”

赛忠姑娘 / 91

“像神仙一样快活的人们，你们有没有看见一只戴帽子的狐狸？有没有看见一条牵着马的猎狗？有没有看见一匹背着弓箭的马？”

“我是有预见能力的猪头卦师！”后来，这个地方的人们也都称他为“猪头卦师”了。

祈祷完毕，小偷在塑像后面说：“你们的女儿还是入俗世的好。明天早晨谁第一个到你家门口就嫁给谁，这样会万事大吉的。”

小偷在神像后面说出了这番话，可把老两口给惊呆了，连连说：“救苦救难的观世音菩萨，我们一定按您说的办。”磕了很多个头，离开了。

“以前我怎么努力也没能够发达，这次我要举行一个立即使福运大增的仪式！”就这样他说了许多谎话，做了许多假仪式，晚上一个人偷偷地跑到藏赛忠姑娘的山洞前，拿掉树枝和石头钻了进去。他怕姑娘跑了，又将洞口堵死了，并轻声说：“姑娘，你受苦了，快过来。”

玛桑雅日卡叉 / 97

光棍汉认为这是个不祥之物，拿起铁弓铁箭准备射死，那个人身牛头的怪物却说出了话：“你不要杀我，我做你的儿子，你来抚养我吧，将来会报答你的。”

修习抛瓦迁魂法 / 103

“玛桑雅日卡叉，你来得正是时候！这里的天神和妖魔正在混战，明天你到战场上看看，早上白牦牛会把黑牦牛赶过去，白牦牛是天神；下午黑牦牛又把白牦牛赶过来，黑牦牛是妖魔。黑牦牛中间有一头额心发光的牦牛，那是妖魔的头子。你弯起铁弓射出铁箭，如果射中了，天神就会胜利，世间就会少一些疾病天灾。”

大臣的儿子移开死蛇准备把灵魂迁回时，却没有找到自己的躯体。他一下明白是国王的儿子使了坏心眼，心里很悲伤、很着急却又无可奈何，任凭灵魂在那山谷间游荡。

商人的妻子把绳子绑在王子的腰上从窗户放了下去。刚放到一半，鸚鵡学着王子的声音说：“到了，到了，快放开。”商人的妻子以为真的到了地面，就放开了绳子，王子头朝下掉下去给摔死了。

青蛙和公主 / 109

“谁知道是鬼是怪，是神是仙呢？我们连个送茶端水的儿女都没有，说不定是老天爷看着我们这么孤苦才让这只青蛙来当我们的儿子呢！”

小青蛙就“哈哈”地大笑起来，笑声使得大地都震动起来了，使得宫殿都摇晃起来了，从房顶上“沙沙”

不说话的姑娘 / 117

地掉下土来，国王和大臣们晃来晃去的，站不稳脚跟。眼看房屋就要倒塌了，国王慌忙从窗户里伸出头说：“你不要笑了，我去问问三个女儿谁愿意嫁给你。”

“这样吧，要是我能娶到她，富人的儿子的财富一半归我，穷人的儿子终身做我的仆人；要是富人的儿子能娶到她，我的田产一半归他，穷人的儿子终身做他的仆人；要是穷人的儿子能娶到她，我的田产一半归他，富人的儿子的财富一半归他。”

“再后来，咱俩投生成一对老虎，还生了一对虎仔，碰上几个狠心的猎人，把我们全家给射死了。这辈子你生在了这个地方，我生在了山脚下的一个穷人家里，受尽了苦。我跑到这儿来看你，你却不顾前世的姻缘，关上门不理睬我，万万没有想到会这样啊！”

诚实的马夫 / 123

“这样吧，今天咱俩白纸黑字赌一把，我去探试一下你的马夫，如果他真的不撒谎，我就把我的土地和牲畜分一半给你；如果说了一句谎话，你就把你的土地和牲畜分一半给我，这样行不行？”

马夫一听头人在叫他，就想到是来骗他眼神马的事。他对自己的所作所为感到了深深的后悔，但事已至此，就

牧羊少年 / 129

得老实认罪受罚。这样一想，他的心里反而像是扔掉了一个包袱，走路也轻松起来，很快就到了头人的帐篷里。

“孩子，你就要一个人出门远行了，一路上要注意寒暑和野兽，俗话说得好：‘朋友有一百个也不算多，敌人有一个也不算少’，你要记住，一定要多交几个朋友！”

“其实很简单。他得的不是什么病，是睡着时一只蜘蛛钻进了他的耳朵，蜘蛛在他耳朵里一天天长大，吃耳髓的时候头就会很痛。治疗的方法是在一个蓝围帐里生上火，洒些水，病人坐在里面让人在旁边打鼓，蜘蛛以为是夏天的雷声就会出来，趁机捉住，这样不用治疗也会自动好起来的。”

石狮子开口 / 133

“现在我张开嘴，你把手伸进我喉咙里就能掏到金子，你能掏多少就掏多少，可你得记住：太阳出来之前你一定要把手取出来，太阳出来之后我就会闭上嘴巴的。”

当他把手伸进石狮子嘴里时，太阳发出万道金光，从东山顶升起来了。随之，石狮子也闭上了嘴巴。这时，他哭叫着说：“我的手，我的手啊！”可他已经无法将手抽出来了。

魔鬼三兄弟 / 139

兔子一路上念叨着姑娘的名字赶往魔鬼三兄弟的住处时，从树上掉下了一颗吉日果，被吓了一大跳。当它看清是个吉日果时很想吃，又怕耽误了魔鬼三兄弟的正事没敢吃。可是这一惊一乍，竟把那户人家女儿的名字忘掉了一半，只记得“梅朵”。

“女主人，你把我杀了，把皮子在地上撑开，四蹄放在四周，骨头堆在中间，鬃毛撒向八方，心、肝、肺、眼珠子混在一起。”

持心姑娘 / 149

一天，国王的儿子到山上打猎，从很远的地方就听见一个姑娘在森林中唱歌，觉得那歌声像百灵鸟一般婉转动听，就在心里想：“我一定要过去对这个唱歌的姑娘说上三句话。”便向歌声传来的方向走去。

三个能干的姑娘 / 155

快要找到时，小伙子扔出那颗被他用“乌尔朵”打下的眼珠子，秃鹫惊慌失措地逃走了，没敢回来。罗刹王又放开一条没有尾巴的老狗去搜寻。待那条老狗走近时，小伙子扔出那条砍断的尾巴，老狗惨叫叫着跑开了。

“这家伙既然能弄来罗刹王的头发，要是有一天抢我的王位怎么办？一定要除掉这家伙！”就刁难道：“你取来的虽是罗刹王的头发，但这还不够！你要在一天一夜之内为我修一座新的寝宫，要是做不到，我就要惩罚你！”